第一图书网, tushu007.com

<<英汉翻译高级教程>>

图书基本信息

书名：<<英汉翻译高级教程>>

13位ISBN编号：9787563224425

10位ISBN编号：7563224424

出版时间：2010-5

出版时间：大连海事学院

作者：王宏印

页数：380

字数：400000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

<<英汉翻译高级教程>>

内容概要

本教程集作者30余年翻译工作与教学研究之经验，运用多学科交叉研究和多渠道贯通方法，综合性组织英汉翻译教学。
作者提出以文本再造为核心的翻译新概念，力求从理论探讨，技法掌握，篇章习作和译作赏析四个方面，通过应用、科技、论述、新闻、文艺五种文体系统而科学地进行翻译教学和训练。
多年来，本教程经过数次修订，内容更加充实，更加适合翻译教学与研究的需要，可作为英语专业课教材，也可供有关研究人员和广大翻译爱好者使用。

第一图书网, tushu007.com

作者简介

王宏印，陕西华阴人，南开大学外国语学院英语系教授，外国语言文学专业博士生导师，博士后流动站站长，翻译研究中心副主任。
兼任中国英汉语比较研究会副会长、中国跨文化交际学会常务理事、中国翻译协会理事和专家会员、《国际汉语诗坛》艺术顾问等。
主要从事中外文学文化典籍的翻译与中西翻译理论的教学与研究，兼及人文社科类比较研究和文学创作与翻译评论，涉及莎剧、《诗品》、红学、民歌及石涛、穆旦与吴宓研究等领域，有个人诗文集《彼岸集》。
已出版各种论、译著及教材40部，发表学术论文50余篇。

第一图书网, tushu007.com

<<英汉翻译高级教程>>

书籍目录

第一单元第一章 理论探讨（一）：翻译概论第一节 定义与分类第二节 准备与实施一、准备阶段二、实施阶段三、校核阶段第三节 译者与学习一、语言水平二、知识水平三、翻译水平第二章 技法实习（一）第一节 词义（1）习作1 Detective Storv第二节 词义（2）习作2 Crisis in U.S.Schools第三节 增补习作3 Science Education for a New Age第四节 省译习作4 The Pleasures of Reading第五节 转换习作5 Writing and Thought Pattern第三章 译作欣赏（一）：应用文体第一节 应用文体概说第二节 译作赏析实例一、中华人民共和国和日本国和平友好条约（国际条约）二、祝酒词（外交致辞）第三节 自由评论平台中国加入世贸组织协定书（节选）第二单元第一章 理论探讨（二）：本质透视第一节 翻译的语言学基础第二节 翻译的宏观透视一、翻译的新概念二、翻译的客体——文本三、翻译的主体——译者四、翻译的主体性与翻译活动的基本性质第三节 翻译的微观透视一、表层对应：语言一信息转换二、浅层对应：逻辑一功能对等三、深层对应：事理一风格表现第二章 技法实习（二）一第一节 语序习作1 The Sino-U.S.Communique第二节 主语习作2 The Weather第三节 被动习作3 New Light Bulb Offers Energy Efficiency第四节 否定习作4 Why Cancer？
第五节 正反习作5 Loving and Hating New York第三章 译作欣赏（二）：科学文体第一节 科学文体概说第二节 译作赏析实例一、微型电子计算机使用说明书（产品说明）二、激光的应用（科普小品）第三节 自由评论平台比尔·盖茨在清华大学的演讲第三单元第一章 理论探讨（三）：过程描述第一节 翻译过程的先导：创作过程追述第二节 翻译过程：总括模式描述第三节 翻译过程：心理程序描述一、翻译的一般心理程序二、翻译的若干心理要素第二章 技法实习（三）第一节 分句习作1 The Caste System in India第二节 合句习作2 Nepotism in U.S.Congress第三节 先行it习作3 How to Avoid Foolish Opinions第四节 同位结构习作4 Aegean Civilization第五节 状语从句习作5 No Signposts in the Sea第三章 译作欣赏（三）：论述文体第一节 论述文体概说第二节 译作赏析实例一、美国独立宣言（政论文献）二、谈读书（议论随笔）第三节 自由评论平台英国首相撒切尔夫人在关于香港前途的联合声明签字仪式上的讲话第四单元第一章 理论探讨（四）：方法探索第一节 翻译方法的概念与分类一、口译、笔译与翻译策略的制定二、文体类型划分与翻译手法分野第二节 一般翻译技法与文学翻译手法述要一、英汉翻译基本技法举要二、文学翻译表现手法例释第三节 翻译方法的研究与应用一、中西翻译传统与现代翻译研究二、翻译方法与标准及效果的关系第二章 技法实习（四）第一节 定语从句（1）习作1 Mankind第二节 定语从句（2）习作2 Canadian。
Eskimo IAthographs第三节 定语从句（3）习作3 The Need for Independent Thinking第四节 长句处理（1）习作4 A Defence of Poetry第五节 长句处理（2）习作5 Prologue or Epilogue第三章 译作欣赏（四）：新闻文体第一节 新闻文体概说第二节 译作赏析实例一、美国总统福特险遭杀害（新闻报道）二、欧洲的目标（新闻评论）第三节 自由评论平台英文报纸传播小道消息的区域第五单元第一章 理论探讨（五）：效果评价第一节 信达雅与翻译标准一、信达雅意义探幽二、真善美附比启示三、翻译标准新论第二节 翻译效果与译作评价一、效果的多重含义二、效果评价的程序第三节 翻译评论中的几个问题一、关于误译问题二、关于“翻译体”问题三、关于一作多译问题第二章 技法实习（五）第一节 习语习作1 Proverb第二节 拟声词习作2 Huh，Uh-uh and Um第三节 颜色词习作3 The Color of Walden Pond第四节 专名术语习作4 Computerized Home Education Movement to Take off.第五节 修辞处理习作5 Letter to the Right Honourable the Earl of Chesterfield第三章 译作欣赏（五）：艺术文体第一节 艺术文体概说第二节 译作赏析实例一、论美（散文）二、哈姆雷特（戏剧）第三节 自由评论平台名利场附录第一部分 理论探讨术语注释第二部分 各种文体参考译文第三部分 外文书籍书名页与版权页第四部分 英、法、德、俄汉语译音表第五部分 外国人姓名翻译简介第六部分 英汉翻译常用工具书参考文献

第一图书网, tushu007.com

<<英汉翻译高级教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com